

**ANLAGE 5****BESTANDTEILE DES
PREISANGEBOTS FÜR
OBLIGATORISCHE
PRODUKTE SOWIE FÜR
OPTIONALE BIO-, LOKALE
UND FAIR GEHANDELTE
PRODUKTE****AUSSCHREIBUNG FÜR DIE LIEFE-
RUNG VON NAHRUNGSMITTELN
UND ERBRINGUNG DER DAZU-
GEHÖRIGEN UND OPTIONALEN
LEISTUNGEN**

Um den Preis für die Produkte nach obligatorischem Angebot für die einzelnen Lose anzugeben, muss der Bieter **bei anderweitigem Ausschluss** das Formular für das spezifische Preisangebot (Anlage C1) nach den Vorgaben der Ausschreibungsbedingungen ausfüllen, mit digitaler Signatur unterzeichnen und im entsprechenden Bereich des Systems hochladen. In das Textfeld „Angebotener Preis, ohne MwSt. (in Ziffern) - € pro Maßeinheit“ wird das Angebot in Ziffern eingetragen, und zwar mit zwei Dezimalstellen (z.B.: 9,32);

In das Textfeld „Angebotener Preis, ohne MwSt. (in Buchstaben) - € pro Maßeinheit“ wird das bereits in Zahlen genannte Angebot in Buchstaben wiederholt, und zwar mit zwei Dezimalstellen, die in Ziffern nach einem Schrägstrich angegeben werden (dabei darf kein Leerzeichen zwischen den Buchstaben und dem Schrägstrich sowie zwischen dem Schrägstrich und den Ziffern stehen; z.B.: neun/32). Im Falle einer Abweichung zwischen den in Ziffern und den in Buchstaben gemachten Angaben gilt das für die Verwaltung vorteilhaftere Angebot.

Der angebotene Preis gilt frei Lieferort und einschließlich aller im technischen Leistungsverzeichnis definierten Leistungen.

Alle Beträge sind in Euro und ohne MwSt. anzugeben.

Die Ausschreibungspreise für die einzelnen

ALLEGATO 5**ELEMENTI DELL'OFFERTA
ECONOMICA DEI PRODOTTI
AD OFFERTA OBBLIGATORIA
E DEI PRODOTTI AGGIUNTIVI
BIOLOGICI, A KM 0 E DEL
COMMERCIO EQUO E
SOLIDALE****GARA PER LA FORNITURA DI
DERRATE ALIMENTARI E DEI
SERVIZI CONNESSI ED OPZIONALI**

Al fine di quotare i prodotti ad offerta obbligatoria, previsti per i rispettivi lotti, il concorrente dovrà, **a pena di esclusione**, compilare il modulo dell'offerta specifica (Allegato C1), firmare digitalmente e caricare nell'apposita sezione del Sistema offerte economica, oltre al modulo offerta economica (allegato C) secondo le indicazioni del disciplinare di gara.

Si precisa, altresì, che il “Prezzo offerto IVA esclusa (in cifre) - € per unità di misura”: è lo spazio ove l'Offerente deve indicare la sua offerta esprimendola in cifre, con due cifre decimali (es: 9,32);

“Prezzo offerto IVA esclusa (in lettere) - € per unità di misura”: è lo spazio ove l'Offerente deve indicare la sua offerta, di cui al punto precedente, esprimendola in lettere, con due decimali espressi in cifre dopo una barra di separazione (nell'indicazione del prezzo non dovrà essere lasciato alcuno spazio tra le lettere e la barra e tra la barra e le cifre decimali, es: nove/32). In caso di difformità tra i dati espressi in lettere e quelli espressi in cifre, faranno fede quelli più favorevoli alle Amministrazioni.

Il prezzo offerto deve intendersi franco punto di consegna ed inclusivo di tutti i servizi definiti nel Capitolato Tecnico.

Tutti gli importi dovranno essere espressi in Euro ed al netto dell'IVA.

Le basi d'asta di ciascun prodotto ad offerta



Produkte des obligatorischen Angebots sind in den Anlagen „Liste der obligatorischen Angebotsprodukte mit Ausschreibungspreisen (der jeweiligen Lose)“ angeführt. Ausgenommen sind die **Lose 33, 34, 35, 36 („frisches Obst und Gemüse“)** und die **Lose 17, 18, 19, 20 („frisches Obst und Gemüse aus biologischem Anbau“)** der Warenklassen laut Anlage „Kalender für die Verfügbarkeit der Produkte“ und laut „Liste der obligatorischen Angebotsprodukte“ der jeweiligen Lose, deren Lieferpreis anhand des prozentuellen Abschlags berechnet wird, den das Angebot für die einzelnen Produkte vorsieht. Dieser wird bezogen auf die Preisliste (arithmetisches Mittel der Mindest- und Höchstpreise) der „Borsa Ortofrutticola Biologica“ in Bologna (Preise für Obst und Gemüse aus biologischem Anbau) und des **Gemüsegroßmarkts Mailand (Preise für Obst und Gemüse)** aus der Woche, in der die Lieferung erfolgt, oder der folgenden in Schließzeiten des Marktes; die Preise beziehen sich auf unverpackte Ware.

Etwaige optionale Produkte aus biologischem Anbau bzw. lokale Produkte bzw. aus fairem Handel muss der Bieter überdies, wie im Folgenden erläutert, in der Excel-Datei „Formulare für das spezifische Preisangebot für optionale Produkte (Anlage C2)“ angeben.

Hinweis: Es wird darauf hingewiesen, dass bei Fehlen der Preisangabe auch nur für eines der geforderten obligatorischen Produkte der Ausschluss aus dem Wettbewerb erfolgt.

Die Angabe von optionalen Produkten aus biologischem Anbau bzw. von lokalen Produkten bzw. aus fairem Handel ist nicht vorgesehen für die Lose 5, 6, 7, 8 („tiefgekühlter Fisch“), die Lose 29, 30, 31, 32 („frischer Fisch“), die Lose 33, 34, 35, 36 („frisches Obst und Gemüse“) und die Lose 17, 18, 19, 20 („frisches Obst und Gemüse aus biologischem Anbau“).

Inhalt der Tabellen

Für die Tabellen A, B und C wurden folgende Spalten festgelegt:

1. „Warenklasse“;
2. „Verkaufsbezeichnung“;
3. „Maßeinheit des Preises“;
4. „Angebotener Preis, MwSt. ausgeschlossen (in Ziffern) - € pro Maßeinheit“: dabei handelt es sich um den Bereich, in dem der Bieter den Preis angibt, welcher bei Zuschlagserteilung für jedes Produkt gilt;

obligatoria sono riportate negli allegati “Catalogo prodotti ad offerta obbligatoria e relative basi d’asta” (dei rispettivi lotti di riferimento); fatta eccezione per, i **lotti 33, 34, 35, 36 “frutta e verdura fresca” ed i lotti 17, 18, 19, 20 “frutta e verdura fresca biologica”, con riferimento alle classi merceologiche di cui all’allegato “calendario disponibilità prodotti ortofrutticoli freschi” e “Catalogo prodotti ad offerta obbligatoria” dei rispettivi lotti, per i quali il prezzo della fornitura sarà quello risultante dallo sconto percentuale indicato in sede di offerta per i singoli prodotti, con riferimento al listino prezzi dei prodotti (media aritmetica dei valori minimi e massimi) della Borsa Ortofrutticola Borsa Merci di Bologna (prezzi prodotti ortofrutticoli biologici) e del Mercato ortofrutticolo di Milano (prezzi prodotti ortofrutticoli)** quotati nella settimana in cui avviene la fornitura, o nella seguente in caso di mercato chiuso e riferito a derrate al netto della tara.

Se del caso il concorrente dovrà altresì compilare, come di seguito specificato, gli eventuali prodotti aggiuntivi “biologici” e/o a “km 0” e/o “del commercio equo e solidale”, di cui al file excel “Modello per l’offerta economica specifica dei prodotti aggiuntivi (allegato C2)”.

NB: si specifica che la mancata quotazione anche solo di uno dei prodotti ad offerta obbligatori richiesti, è causa di esclusione dalla gara.

L’indicazione di prodotti biologici aggiuntivi e/o prodotti a km 0 e/o prodotti del commercio equo e solidale, non è prevista per i lotti 5, 6, 7, 8 “pesce surgelato”, i lotti 29, 30, 31, 32 “pesce fresco”, i lotti 33, 34, 35, 36 “frutta e verdura fresca” ed i lotti 17, 18, 19, 20 “frutta e verdura fresca biologica”.

Contenuto delle tabelle

Per le Tabelle “A, B e C” sono definite le seguenti colonne:

1. “Classe merceologica”;
2. “Denominazione di vendita”;
3. “Unità di misura del prezzo”;
4. “Prezzo offerto IVA esclusa (in cifre) - € per unità di misura”: è lo spazio nel quale l’offerente indica il prezzo che sarà applicato a ciascun prodotto in caso di aggiudicazione;



5. „Angebotener Preis, MwSt. ausgeschlossen (in Buchstaben) - € pro Maßeinheit“: dabei handelt es sich um den Bereich, in dem der Bieter den im oben beschriebenen Bereich angegebenen Preis in Buchstaben angibt.

1. Modalitäten zum Abfassen der Tabelle „A“ – Tabelle für das Preisangebot der optionalen Bioprodukte

Die Tabelle A „Tabelle für das Preisangebot der Bioprodukte“ muss im elektronischen Format abgefasst werden (Name der Datei im Excel-Format *„Formulare für das spezifische Preisangebot für optionale Produkte“*).

Die Bieter müssen Folgendes ausfüllen:

Für die Produkte nach fakultativem Angebot nur die folgenden Felder (die gelb unterlegt sind):

1. „Verkaufsbezeichnung“: Anzugeben ist dieselbe Bezeichnung, die dem Artikel in Tabelle A des technischen Angebots zugewiesen wurde;
2. „Maßeinheit des Preises“;
3. „Angebotener Preis, MwSt. ausgeschlossen (in Ziffern) – € pro Maßeinheit“: in diesem Bereich muss der Bieter sein Angebot in Ziffern mit zwei Dezimalstellen angeben (z.B. 9,32);
4. „Angebotener Preis, MwSt. ausgeschlossen (in Buchstaben) – € pro Maßeinheit“: in diesem Bereich muss der Bieter sein Angebot gemäß dem vorherigen Punkt in Buchstaben angeben, mit zwei Dezimalstellen in Ziffern nach einem Schrägstrich (bei der Angabe des Preises darf keine Leerstelle zwischen den Buchstaben und dem Schrägstrich sowie dem Schrägstrich und den Dezimalstellen gelassen werden, z.B. neun/32).

Bei Abweichungen zwischen den in Buchstaben und den in Ziffern angegebenen Daten gelten die Werte, welche für die Verwaltungen günstiger sind. Der angebotene Preis gilt frei Lieferort und einschließlich aller im technischen Leistungsverzeichnis definierten Leistungen. Alle Beträge sind in Euro zuzüglich MwSt. anzugeben.

2. Modalitäten zum Abfassen der Tabelle „B“ – Tabelle für das Preisangebot der lokalen Produkte

Die Tabelle B „Tabelle für das Preisangebot der lokalen Produkte“ muss im elektronischen Format abgefasst werden (Name der Datei im Excel-Format *„Formulare für das spezifische Preisangebot für optionale Produkte“*).

Die Bieter müssen nur die gelb unterlegten Felder

5. “Prezzo offerto IVA esclusa (in lettere) - € per unità di misura”: è lo spazio nel quale l’offerente indica il prezzo indicato nello spazio sopra descritto ma in lettere.

1. Modalità di compilazione Tabella “A” - Tabella per l’offerta economica dei prodotti Biologici aggiuntivi

La Tabella A “Tabella per l’offerta economica dei prodotti biologici”, dovrà essere compilata nel formato elettronico (nome del file in formato Excel *“modelli per l’offerta economica specifica dei prodotti aggiuntivi”*).

Gli Offerenti dovranno compilare:

Per i prodotti ad offerta volontaria solo le seguenti celle (evidenziate con lo sfondo giallo):

1. “Denominazione di Vendita”: dovrà essere riportata la medesima denominazione attribuita per l’articolo nella Tabella A dell’Offerta Tecnica;
2. “Unità di misura del prezzo”;
3. “Prezzo offerto IVA esclusa (in cifre) - € per unità di misura”: è lo spazio ove l’Offerente deve indicare la sua offerta esprimendola in cifre, con due cifre decimali (es: 9,32);
4. “Prezzo offerto IVA esclusa (in lettere) - € per unità di misura”: è lo spazio ove l’Offerente deve indicare la sua offerta, di cui al punto precedente, esprimendola in lettere, con due decimali espressi in cifre dopo una barra di separazione (nell’indicazione del prezzo non dovrà essere lasciato alcuno spazio tra le lettere e la barra e tra la barra e le cifre decimali, es: nove/32).

In caso di difformità tra i dati espressi in lettere e quelli espressi in cifre, faranno fede quelli più favorevoli alle Amministrazioni.

Il prezzo offerto deve intendersi franco punto di consegna ed inclusivo di tutti i servizi definiti nel Capitolato Tecnico.

Tutti gli importi dovranno essere espressi in Euro ed al netto dell’IVA.

2. Modalità di compilazione Tabella “B” - Tabella per l’offerta economica dei prodotti a km 0 aggiuntivi

La Tabella B “Tabella per l’offerta economica dei prodotti a km 0 aggiuntivi”, dovrà essere compilata nel formato elettronico (nome del file in formato Excel *“modelli per l’offerta economica specifica dei prodotti aggiuntivi”*).

Gli Offerenti dovranno compilare solo le celle



wie folgt ausfüllen:

1. „Verkaufsbezeichnung“ – anzugeben ist dieselbe Bezeichnung, die dem Artikel in Tabelle B des technischen Angebots zugewiesen wurde;
2. „Maßeinheit des Preises“;
3. „Angebotener Preis, MwSt. ausgeschlossen (in Ziffern) – € pro Maßeinheit“: in diesem Bereich muss der Bieter sein Angebot in Ziffern mit zwei Dezimalstellen angeben (z.B. 9,32);
4. „Angebotener Preis, MwSt. ausgeschlossen (in Buchstaben) – € pro Maßeinheit“: in diesem Bereich muss der Bieter sein Angebot gemäß dem vorherigen Punkt in Buchstaben angeben, mit zwei Dezimalstellen in Ziffern nach einem Schrägstrich (bei der Angabe des Preises darf keine Leerstelle zwischen den Buchstaben und dem Schrägstrich sowie dem Schrägstrich und den Dezimalstellen gelassen werden, z.B. neun/32).

Bei Abweichungen zwischen den in Buchstaben und den in Ziffern angegebenen Daten gelten die Werte, welche für die Verwaltungen günstiger sind. Der angebotene Preis gilt frei Lieferort und einschließlich aller im technischen Leistungsverzeichnis definierten Leistungen. Alle Beträge sind in Euro zuzüglich MwSt. anzugeben.

3. Modalitäten zum Abfassen der Tabelle „C“ – Tabelle für das Preisangebot der Produkte aus fairem Handel

Die Tabelle C „Tabelle für das Preisangebot der Produkte aus fairem Handel“ muss im elektronischen Format abgefasst werden (Name der Datei im Excel-Format „*Formulare für das spezifische Preisangebot für optionale Produkte*“). Die Bieter müssen nur die gelb unterlegten Felder wie folgt ausfüllen:

1. „Verkaufsbezeichnung“ – anzugeben ist dieselbe Bezeichnung, die dem Artikel in Tabelle C des technischen Angebots zugewiesen wurde;
2. „Maßeinheit des Preises“;
3. „Angebotener Preis, MwSt. ausgeschlossen (in Ziffern) – € pro Maßeinheit“: in diesem Bereich muss der Bieter sein Angebot in Ziffern mit zwei Dezimalstellen angeben (z.B. 9,32);
4. „Angebotener Preis, MwSt. ausgeschlossen (in Buchstaben) – € pro Maßeinheit“: in diesem Bereich muss der Bieter sein Angebot gemäß dem vorherigen Punkt in Buchstaben angeben, mit zwei Dezimalstellen in Ziffern nach einem Schrägstrich (bei der Angabe des Preises darf

evidenzierte mit lo sfondo giallo, nel modo seguente:

1. “Denominazione di Vendita” - riportare la medesima denominazione attribuita per l'articolo nella Tabella B dell'Offerta Tecnica;
2. “Unità di misura del prezzo”;
3. “Prezzo offerto IVA esclusa (in cifre) - € per unità di misura”: è lo spazio ove l'Offerente deve indicare la sua offerta esprimendola in cifre, con due cifre decimali (es: 9,32);
4. “Prezzo offerto IVA esclusa (in lettere) - € per unità di misura”: è lo spazio ove l'Offerente deve indicare la sua offerta, di cui al punto precedente, esprimendola in lettere, con due decimali espressi in cifre dopo una barra di separazione (nell'indicazione del prezzo non dovrà essere lasciato alcuno spazio tra le lettere e la barra e tra la barra e le cifre decimali, es: nove/32).

In caso di difformità tra i dati espressi in lettere e quelli espressi in cifre, faranno fede quelli più favorevoli alle Amministrazioni.

Il prezzo offerto deve intendersi franco punto di consegna ed inclusivo di tutti i servizi definiti nel Capitolato Tecnico.

Tutti gli importi dovranno essere espressi in Euro ed al netto dell'IVA.

3. Modalità di compilazione Tabella “C” - Tabella per l'offerta economica dei prodotti del commercio equo e solidale aggiuntivi

La Tabella C “Tabella per l'offerta economica dei prodotti del commercio equo e solidale aggiuntivi”, dovrà essere compilata nel formato elettronico (nome del file in formato Excel “*modelli per l'offerta economica specifica dei prodotti aggiuntivi*”).

Gli Offerenti dovranno compilare solo le celle evidenziate con lo sfondo giallo, nel modo seguente:

1. “Denominazione di Vendita” - riportare la medesima denominazione attribuita per l'articolo nella Tabella C dell'Offerta Tecnica;
2. “Unità di misura del prezzo”;
3. “Prezzo offerto IVA esclusa (in cifre) - € per unità di misura”: è lo spazio ove l'Offerente deve indicare la sua offerta esprimendola in cifre, con due cifre decimali (es: 9,32);
4. “Prezzo offerto IVA esclusa (in lettere) - € per unità di misura”: è lo spazio ove l'Offerente deve indicare la sua offerta, di cui al punto precedente, esprimendola in lettere, con due decimali espressi in cifre dopo una barra di separazione (nell'indicazione del prezzo non



keine Leerstelle zwischen den Buchstaben und dem Schrägstrich sowie dem Schrägstrich und den Dezimalstellen gelassen werden, z.B. neun/32).

Bei Abweichungen zwischen den in Buchstaben und den in Ziffern angegebenen Daten gelten die Werte, welche für die Verwaltungen günstiger sind. Der angebotene Preis gilt frei Lieferort und einschließlich aller im technischen Leistungsverzeichnis definierten Leistungen. Alle Beträge sind in Euro zuzüglich MwSt. anzugeben.

dovrà essere lasciato alcuno spazio tra le lettere e la barra e tra la barra e le cifre decimali, es: nove/32).

In caso di difformità tra i dati espressi in lettere e quelli espressi in cifre, faranno fede quelli più favorevoli alle Amministrazioni. Il prezzo offerto deve intendersi franco punto di consegna ed inclusivo di tutti i servizi definiti nel Capitolato Tecnico. Tutti gli importi dovranno essere espressi in Euro ed al netto dell'IVA.